

Čínský literární velikán Liou Čen-jün přijede na festival Nicosia Book Fest 2023 a představí čtenářům nejnovější překlady svých románů

19.10.2023 - Meng Yue | PROTEXT

V sekci s mottem Rozdělení hor a moří, shledání ve smíchu a slzách přivítali organizátoři během prezentace autorových děl, kterou uspořádala společnost China National Publications Import & Export (Group) Co., Ltd., na 8. ročníku festivalu Nicosia Book Fest, jako hlavní hosty profesora Dr. Kostase Gouliamose, zástupce prezidenta Výzkumného ústavu Prometheus, řádného člena Evropské akademie věd a umění, bývalého rektora Evropské univerzity na Kypru, a Cao Li, čínského ředitele Konfuciova institutu na Kyperské univerzitě, kteří představili autorův výjimečný literární přínos a vyzdvihli jeho myšlenkově podnětná díla, která mají hluboký dopad na světovou literaturu.

Tento literární velikán, jehož povídky a novely jsou považovány za novodobou klasiku čínské literatury, svým působivým vyprávěním překračuje hranice a zachycuje podstatu lidskosti, okouzluje čtenáře po celém světě svou jedinečnou směsí humoru, filozofie a dojemných příběhů.

Největší pozornost poutá jeho mistrovské dílo Jeden den, tři podzimy, příběh, který mapuje život otce a syna, jejichž zážitky jsou charakterizovány nekonečným cestováním, které je přivádí do kontaktu s různými lidmi a dává jim příležitost vidět, cítit a zakoušet hořkosladkost, jež definuje lidskou existenci. Kniha pojednává o vztahu mezi humorem, národem a komunitou a odhaluje krutou povahu vtipů o obyčejných lidech, kteří nemohou uniknout absurditám života, a tak je snášejí a smějí se jim.

Sám autor o svém románu říká: *"Je to kniha, která zkoumá souvislosti mezi vtipem a člověkem. Když se lidé zamyslí nad svou životní cestou, zjistí někteří, že se celá jejich existence omezuje na vtipy. Přesto existuje jedinečný člověk, který hledá vtipy ve snech ostatních. Díky této snaze se později stane nesmrtelným a je schopen žít tři tisíce let."*

"Je to nejzajímavější ročník nikosijského festivalu, kterého jsem se zúčastnil. Diskutovali jsme o vzájemném obohacování civilizací a zdůrazňovali jazyk jako základ kulturní výměny. Abychom podpořili komunikaci mezi národy, snažíme se podporovat výuku čínštiny, která umožní více lidem nahlédnout do čínské kultury a ocenit díla autorů, jako je Liou Čen-jün. Vyzýváme vydavatele, aby zvážili zařazení úryvků z jeho knih do učebnic, a poskytl tak více výukových materiálů, které pomohou lidem číst, psát a mluvit čínsky, což otevře bránu k pochopení čínské kultury," řekl Cao Li.

Profesor Dr. Kostas Gouliamos na této akci prohlásil, že netrpělivě čeká na řecké překlady autorových knih. Ocenil jeho pronikavý, magický způsob psaní, které hluboce rezonuje s čtenáři ze všech oblastí života.

Autor píše již několik desetiletí a může se pochlubit sbírkou kritikou oceňovaných děl včetně titulů "Tofu", "Vysoká škola", "Kancelář", "Úředníci", "Rekruti" a "Vzpomínka na rok 1942". Pozdější romány jako "Mobilní telefon", "Kuchař, chmaták a realitní magnát" (vyšlo česky), "Nesmyslná konverzace", "Kdopak se baví" (vyšlo česky) "Manžela jsem nezabila" (vyšlo česky), "Podivní kamarádi" a "Jeden den, tři podzimy" si vysloužily chválu literárních kritiků a našly oddané čtenáře po celém světě. V roce 2011 získal Liou Čen-jün prestižní čínskou literární cenu Mao Tun a v roce

2018 francouzský Rytíř řádu umění a literatury.

Díla Liou Čen-jüna si čtenáři mohou přečíst v angličtině, francouzštině, němčině, italštině, španělštině, portugalštině, švédštině, holandštině, ruštině, češtině, maďarštině, rumunštině, srbštině, hebrejštině, perštině, arabštině, turečtině, japonštině, korejštině, vietnamštině, thajštině, kazaštině, ujugurštině a mnoha dalších jazycích. Jen v Číně se dosud prodalo více než 15 milionů výtisků jeho knih a mnohé se dočkaly filmových adaptací.

Další informace o práci Liou Čen-jüna najdete na adrese <https://liuzhenyun.net/index.php>.

<https://www.ceskenoviny.cz/tiskove/zpravy/cinsky-literarni-velikan-liou-cen-jun-prijede-na-festival-nicosia-book-fest-2023-a-predstavi-ctenarum-nejnovejsi-preklady-svych-romanu/2428854>